

Szekszárd MJV Polgármesteri Hivatala
Közoktatási, Művelődési és Sport Osztály
7100 Szekszárd, Béla király tér 8.

MONDSCHHEIN KÓRUS EGYESÜLET - SZEKSZÁRD

MONDSCHHEINCHOR SZEKSZÁRD



2011. évi pénzügyi, szakmai beszámoló
és 2012. évi pénzügyi és szakmai terv

Szekszárd, 2012. 02. 05.

Készítette: Mikola Péterné
elnök

A Mondschein Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület
mint Kiemelkedő Művészeti Együttes
2011. évi rövidített beszámolója

a 81/2001 (V.19.) MB határozat szempontjai szerin

a, Bemutató:

A Szekszárdi Német Nemzetiségi Baráti Kör Kórusa 1978-ban alakult a Tolna megye falvaiból Szekszárdra beköltözött német származású lakosság köréből. A tagok 2004-ben létrehozták saját egyesületüket Mondschein Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület néven. Rövidített neve: Mondschein Kórus Egyesület. Az egyesületnek 2011-ben 27 tagja volt.

b, Minősítések, díjak, elismerések:

Nemzetközi minősítések:

1997 Bietigheim-Bissingen	Testvérvárosi Kórusok Versenye	Kiemelt Arany
2011 Budapest	XIII. Budapesti Nemzetközi Kórusverseny	Ezüst (2.sz. mell.)

Hazai minősítések:

1980 Pécs		Arany
1987 Székesfehérvár		Arany
1988 Szekszárd		Arany
2000 Tatabánya	Országos	Arany
2001 Bonyhád		Arany
2004 Bonyhád		Arany
2004 Gyöngyös		Arany
2007 Hódmezővásárhely	Dicséretes	Arany
2007 Bonyhád	Országos	Arany
2010 Tolna	Kitüntetési	Arany

Díjak:

1998	Testvérvárosi Kórusok Versenye	Különdíj Közönségszavazás díja
2009	Budapest	KÓTA-díj
2009	Szekszárd	Klészli János Nívódíj

Elismerések:

A kormánybiztos levele (3.sz. mell.)

c, Repertoár:

A kórus kitűzött célja a hagyományőrzés: a környékbeli német népdalok gyűjtése és azok népszerűsítése bel- és külföldön. A különböző megyei illetve országos rendezvényeken szívesen ismerkedünk más tájegységek német népdalaival, kottákat is cserélünk egymással.

d, Utánpótlás nevelése:

Az utánpótlás biztosítására szoros kapcsolatot ápol a kórus a [Dienes Valéria Általános Iskola Grundschule](#) német kórusával 1990 óta. Hagyományosan részt veszünk az iskola Gyermekek svábbálján, ahol közösen is fellép a két kórus. Emellett a Szekszárdi Kisebbségek Napján is együtt lépünk színpadra. A [Wunderland óvodával](#) is sokéves a kapcsolatunk. Rendszeresen bemutatjuk az óvodásoknak népviseletünket és dalkultúránkat. Régi német gyermekdalokat és játékokat is tanítunk nekik. A [Babits Mihály Általános Iskola](#) Német Nemzetiségi Kamarakórusával 2010 óta tartjuk a kapcsolatot. Évente több közös szereplésünk is van. 2011 óta a Szekszárdi Német Nemzetiségi Klubban is tartunk gyermekeknek énekes foglalkozást.

e, Szereplések, támogatók:

A 2011-es év is gazdag volt fellépésekben. Szekszárdon öt alkalommal léptünk fel nemzetiségi rendezvényeken: Szekszárdi Német Kisebbségi Önkormányzat svábbálján, Dienes Valéria Általános iskola Grundschule gyermeksvábbálján Szekszárdi Pünkösdi Fesztiválon, Nemzetiségi Napon a Wunderland óvodában, Szekszárdi Német Kisebbségi Önkormányzat „Kisebbségek Napja”-n és öt alkalommal városi rendezvényen: Tavaszköszöntő műsoron a Babits Mihály Általános Iskolában, „Esték a Garay gimnázium orgonájáért” jótékonyági rendezvényen, a Szekszárdi Szüreti Fesztivál felvonulásán, a Magyar Kórusok Napján és a DBU „multikulti koncert”-jén. Megyészerte három: Zomba, Várdomb, Tevel és megyén kívül egy: Óbánya településen szerepeltünk. *Országosan* kétszer mutatkoztunk meg: a XIII. Budapesti Nemzetközi Kórusversenyen és a Magyarországi Német Ének-, Zene-és Tánckarok Országos Tanácsának (Landesrat der ungarndeutschen Chöre, Kapellen und Tanzgruppen) jubileumi rendezvényén Villányban.

Összesen 17 alkalommal énekeltünk.

Támogatóink: [Szekszárd Megyei Jogú Város Önkormányzata](#), Szekszárdi Német Kisebbségi Önkormányzat, [Tolna Megyei Német Önkormányzatok Szövetsége](#), [Babits Mihály Művelődési Ház és Művészetek Háza](#), [Tolna Megyei Civil Szolgáltató Központ](#), [Gemenc Volán Zrt.](#)

f, A város országos, vagy nemzetközi hírnevének növelése:

A budapesti fesztiválról [videó](#)t is készített a rendezőség, amely az [internet](#)en is megtekinthető. Erről a szereplésről több [magyar és német nyelvű újságcikk](#) is készült. Ez utóbbi [német nyelvű újság](#) több európai országban is előfizethető.

A [MNÉZT Országos Tanácsának](#) 15. jubileumi ünnepségén 1500 - 2000 résztvevő szerepelt: énekesek, táncosok, zenészek. A program egy része szabadtéren volt. A magyarországi németek [német nyelvű magazinműsorában](#) (*Unser Bildschirm*) 1500 főre említették a program látogatottságát.

[A magyar rádió német nemzetiségi adásaiban](#), kívánságkoncertjeiben rendszeresen kérik legfrissebb CD-nkről a dalokat.

g, Művészeti ízlésformálás:

Igényes népzenevel kívánja kórusunk Szekszárd városának zenei palettáját színesíteni. Igyekszünk tartalmas kikapcsolódást nyújtani a zeneszerető embereknek.

Dalaink a közeli falvak német származású lakosságának szájhangományában fennmaradt, az egyszerű emberek által is ismert és énekelt népdalok közül kerültek ki.

Előadásainkban a német néphagyományra jellemző kétszólamú előadásmódot követjük.

Igyekszünk kifejezni a dalok tartalmából, szövegéből adódó hangulatot, érzelemvilágot és ezáltal a nyelvet nem ismerőkhöz is közelebb hozzuk ezt a dalkincset.

Mindezt képességeinkhez mérten a lehető legmagasabb színvonalon szeretnénk tenni, ezen igyekezetünket igazolja a Budapesti kórusversenyen elért szép helyezés.

h, Tevékenységével kulturális szükségletet elégít ki:

A sajtó 13 alkalommal adott hírt munkánkról, ebből négy hosszabb lélegzetű cikk volt. A megjelent **újságcikkek**, amelyek rólunk szóltak illetve említést tesznek rólunk:

Magyarul:

- „Svábbál Szekszárdon” [Tolnai Népejség \(TN_2011_02_06\)](#)
- „Akik még megélték a svábság életét ...” [Szekszárdi Vasárnap, XXI/8 \(SZV_2011_02_27\)](#)
- „Tüzeskerék-gurítás” [Tolnai Extra XIX/11 \(TE_2011_03_24\)](#)
- „Ezüstösen csengő hangon énekeltek” [Szekszárdi Vasárnap, XXI/17 \(SZV_2011_05_01\)](#)
(4. sz. mell.)
- „Nemzetközi ezüst minősítés” [Tolnai Népejség, XXII/ 111 \(TN_2011_05_13\)](#)
(5. sz. mell.)
- „Esték a Garay gimnázium orgonájáért” Tolnai Extra, 18. sz. (TE_2011_05-12)
- „Táncot jártak az óvodások” [Tolnai Népejség \(TN_2011_06_07\)](#)
- „Tömegeket mozgatott meg az idei Pünkösdi Fesztivál” [Szekszárdi Vasárnap, XXI/24 \(SZV_2011_06_19\)](#)
- „Az autentikus eredeti népdalokat énekeljük” [Szekszárdi Vasárnap, XXI/34 \(SZV_2011_09_25\)](#)
- „33 éves a Mondschein kórus” [Szekszárdi Vasárnap, XXI/39 \(SZV_2011_10_30\)](#)
(7. sz. mell.)
- Márton-nap Várdombon [Tolnai Népejség](#)
- „Magyar Kórusok Napja” [Szekszárdi Vasárnap, XXI/46 \(SZV_2011_12_18\)](#)

Németül:

- „Ein Tag mit dem Mondscheinchor aus Szekszárd” [Neue Zeitung, 55/Nr. 21. \(NZ_27_05_2011\)](#)
(6. sz. mell.)

Brossúrák:

Budapesti Nemzetközi Kórusverseny (1. sz. mell.)
Szekszárdi Pünkösdi Fesztivál

Internetes megjelenés:

Fényképek [Picasa Webalbumok](#)
Videók [Videófilmek](#) (9)
A fent említett újságcikkek internetes megjelenései
TEOL képgaléria [„Svábbál Szekszárdon”](#) (2010_02_07)
Wunderland óvoda nemzetiségi napja

i, Köztartozás, önkormányzati támogatások, referenciák:

A Mondschein Kórus Egyesületnek nincs köztartozása. Az önkormányzati támogatásokról az elszámolási kötelezettségét rendszeresen, határidőben teljesítette. Éves beszámolójához referenciákat csatolt.

j, Ingyenes szekszárdi fellépések:

A kórus felkérésre a 2011-es évben öt fellépést vállalt városi rendezvényeken és felvonult a Szüreti Fesztiválon is.

2011. 04. 14. Tavaszköszöntő műsor
2011. 05. 13. „Esték a Garay gimnázium orgonájáért” – jótékonysági műsor
2011. 10. 24. „Együtthangzás – együttélés”
2011. 11. 17. Szekszárdi Szüreti Fesztivál
2011. 12. 09. Magyar Kórusok Napja

Szekszárdi német nemzetiségi rendezvényeken öt alkalommal énekelünk.

2011. 01. 22. Kinderschwabenball – Dienes Valéria Általános Iskola Grundschule
2011. 02. 05. Svábbál – Szekszárdi Német Nemzetiségi Egyesület
2011. 06. 07. Nemzetiségi hét – Wunderland óvoda
2011. 06. 09. Pünkösdi Fesztivál - Szekszárdi Német Nemzetiségi Egyesület
2011. 12. 11. Német Kisebbségek Napja - Szekszárdi Német Nemzetiségi Egyesület

Minden rendezvényen ingyen szerepeltünk.

**A Mondschein Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület
mint Kiemelkedő Művészeti Együttes
2011. évi szakmai beszámolója**

A kórus életében fontos változások történtek. Részt vettünk egy nemzetközi versenyen való megmérettetésre. Az év eleje intenzív felkészülést jelentett az év nemzetközi illetve hazai fellépéseire. Ezekre a szereplésekre nem csak az állandó kórustagok jöttek velünk, hanem a Szekszárdon és környékén dolgozó németországi és francia önkéntes lányok is, akik szintén a kórusban énekelnek.

Egyesületünk fontosnak tartja, hogy
eddig tervezőmunkáját megerősítse,
pályázatokat, támogatókat felkutasson,
további együttműködési lehetőségeket keressen
belső hagyományait továbbra is ápolja
(névnapozás, esküvők és temetések, karácsonyi ünnepség,
egyéb összejövetelek)

1.1. Szerepléseink

A **január – február** hónapok a vigadalom és a bálók időszaka. A 2011-es év első szereplése a [Dienes Valéria Általános Iskola Grundschule gyermek svábbbálja](#) **(1.)** volt, ami az idén ünnepelte 20. évfordulóját. Ezen a rendezvényen több mint 15 éve veszünk részt. Önálló műsorunkon kívül minden évben 2-3 német népdalt közösen adunk elő az iskola német kórusával.



Ezután a szekszárdi némettség egyik nagy rendezvényén szerepeltünk, a [svábbbálon](#) **(2.)**. Minden évben nekünk jut az a megtiszteltetés, hogy dalaink előadásával megalapozzuk a jó hangulatot a bálozáshoz.

Ez a hónap nem csak erről a két szereplésről szólt, hanem egy rendkívüli intenzív felkészülésről is. Nagyon nagy munka volt a portfólió elkészítése (tervezőmunka, kottázás, [internetes fényképalbum](#), internetes [videómegosztón](#) való megjelenés stb.) Hetenként jártunk külön hangképzésre a próbákon kívül.

Márciusban

a Szekszárdi Német Nemzetiségi Klubbal ellátogattunk [Óbányára](#) **(3.)** az országban egyedülálló hagyomány, a [tüzeskerék gurítás](#) megtekintésére. Először a német tájházat látogattuk meg, majd próbáltunk. Kora délután volt a nemzetiségi program, ahol a kórus előadta a nemzetközi kórusverseny készülő műsorának egy részét.



Áprilisban a [Babits Mihály Általános Iskola](#) vendégei voltunk, a Tavaszköszöntő műsorukon **(4.)** léptünk fel. Zárásként közösen énekeltünk az iskola német kórusával.

Április 19-én részt vettünk a [XIII. Budapesti Nemzetközi Kórusversenyen](#) **(5.)**, amely „Európa



legsikeresebb, egyik legnagyobb szabású kulturális rendezvénysorozata.”

A versenyen nem csak európai, hanem Európán kívüli kórusok is részt vettek. **A kórust** a minősítő kórusversenyen való műsoráért a világszerte elismert



nemzetközi zsűri a [szép hangzásért](#), az eredeti sváb népdalok gyűjtéséért és a kiemelkedő előadásért **nemzetközi ezüst minősítésben részesítette**. Külön kiemelték [az eredeti sváb népviseletet](#) és az élő harmonikakísérést is.

„... Az INTERKULTUR rendezvények nem csupán versenyek és fesztiválok. Mindezen túlmutatóan **hosszú távú hatással vannak a résztvevők szakmai fejlődésére**. Többek között konzultációs fordulók alkalmával lehetőséget nyújtanak a kórusoknak, hogy a nemzetközi zsűri tagjaival személyesen beszéljenek szakmai színvonalukról, kompetens pedagógiai és művészi tanácsokat kapjanak a választott művek megformálásához. ...

... Immár 22 éve a MUSICA MUNDI® védjegy fémjelzi kizárólagosan az INTERKULTUR által világszerte létrehozott eseményeket. ... A védjegy garanciát jelent arra, hogy **az INTERKULTUR rendezvényen elért eredményt a világ kórusmozgalma is elismeri**. ...

... A Budapesti Nemzetközi Kórusverseny a nemzetközi kórusélet élvonalának rendszeres megmértetése. Ebben az évben **54 résztvevő együttes a világ 12 országából** mutatkozott be különböző kategóriákban.”

Az idézetek a „XIII. Budapesti Nemzetközi Kórusverseny” hivatalos kiadványában olvashatók. A verseny tiszteletbeli elnöke Kodály Zoltánné Péczeli Sarolta volt.



Májusban játékonyság célú rendezvénysorozat fellépői voltunk, mely az „Esték a Garay gimnázium orgonájáért” **(6.)** címet viselte. A rendezvény fővédnöke Horváth István, Szekszárd Megyei Jogú Város polgármestere volt.





Még ebben a hónapban meghívást kaptunk a zombai [Sonnenblume Német Nemzetiségi Kórustól](#), hogy vegyünk részt a 10 éves jubileumi hangversenyükön **(7.)**. Ezen a rendezvényen több német nemzetiségi kórus is részt vett.

A **június** hónap sem ígérkezett könnyűnek. Először a [Wunderland óvoda](#) meghívásának tettünk eleget, részt vettünk a Nemzetiségi hét programsorozat gálaműsorán **(8.)**, amelyet a Szekszárdi Német Színházban (DBU) rendeztek.

„A saját lakóhelyük jellegzetes német népviseletébe öltözött, szemmel láthatóan örömmel, jó kedvűen és igényesen táncoló kisgyermek vették birtokukba a világot jelentő deszkákat. Zárásként a szekszárdi Mondschein kórus lépett fel, így találkozott egymással kicsik és nagyok egymásra figyelő generációja.” (www.teol.hu)



Ezt követte a [Pünkösdi Fesztivál](#) **(9.)**, a magyarországi németiség legnagyobb ünnepe. Az öt napos szekszárdi rendezvénysorozat vasárnap délutáni folklórprogramján énekeltünk.

Júniusban részt vettünk a Szekszárdi Német Nemzetiségi Klub évadzáró programján, ahol óvodás- és kisiskolás korú gyerekeknek tartottunk énekes – játékos foglalkozást.

Szeptember ismét sok munkával volt tele. Először Villányban voltunk, ahol a Magyarországi Német Ének-, Zene-és Tánckarok Országos Tanácsának ([Landesrat der ungarndeutschen Chöre, Kapellen und](#)



[Tanzgruppen](#)) ünnepelte fennállásának 15 éves évfordulóját. **(10.)**

A rendezvényen, amelyet az „[Unser Bildschirm](#)” német nyelvű magazinműsora (MTV1) és a [pécsi rádió](#) is közvetített, 1500-2000 fő vett részt. Erről az alkalomról a magyarországi németek hetilapja ([Neue Zeitung](#)) is írt.

A következő héten pedig a [Szekszárdi Szüreti Napokon](#) vonult fel a kórus. **(11.)**

Szeptember meghozta az új németországi önkéntes lányokat (4 fő). Mindannyian német óvodában dolgoznak: Szekszárdon és Mözsön. Szorgalmasan tanulják a magyarországi német népdalokat.

Október elejére meghívásunk volt Vértessomlóra, ahol szintén egy szüreti fesztiválon kellett volna énekelnünk. Erre a rendezvényre azonban nem tudtunk elutazni.

E hónap végén a régóta tervezett [„Zusammenklingen – Zusammen leben”](#) (Együtthangzás - együttélés) **(12.)** című nagyszabású zenei-költészeti projekt bemutatóján szerepelt az egyesület kamarakórusa, „mely a kultúrák közötti párbeszéd témáját járta körül. Az „Együtthangzás - Együttélés” című estére érvényes az állítás, hogy az, aki együtt tud zenélni olyan emberekkel, akik mások, mint ő, az együtt is tud élni velük. Ez alkalommal is magyarországi németek, romák, Down-szindrómás emberek együtt léptek színpadra. Együtt zenéltek, táncoltak, szavaltak: a szekszárdi Mondschein kórus, a Gitárkvartett, Csernák Zoltán, zongorista, a zeneszerző Leposa Dezső, az új szekszárdi együttes, a Shangria-La, és az énekes-dalszövegíró Florian Hammer Bécsből és sokan mások.”



Novemberben a várdombi polgármester meghívására **(13.)** részt vettünk a Márton-napi ünnepségen. Először a német nyelvű szent misén vettünk részt, majd a falumúzeum udvarán került sor a terményáldásra. Ezt követte a múzeum megtekintése. A tárlatvezetést a falu régi polgármestere tartotta.

Másnap a Teveli Német Népdalkör Márton-napi kultúrműsorán **(14.)** léptünk fel. Ezek a szereplések voltak az elsők, amelyen az „új német lányaink” velünk együtt énekeltek.

Decemberben két fontos fellépésünk volt.

A [Magyar Kórusok Napja](#) **(15.)**, azaz Kodály Zoltán születésének 129. évfordulója alkalmából a Garay János Gimnázium dísztermében tartott találkozót a Gárdonyi Zoltán Református Együttes. Ezen a szereplésünkön nem csak az önálló műsorunkat adtuk elő, hanem a Babits Mihály Általános Iskola német kórusával közösen is énekelünk egy dalt.



Az év lezárása egyben az egyik legfontosabb szereplésünk volt.

1995-ben a magyar kormány december 18-át a Kisebbségek Napjává nyilvánította. Az eseményhez kötődően az ország számos helyén szerveznek ünnepségeket. Szekszárdon a Garay-gimnázium dísztermében a Kisebbségek Napja **(16.)** alkalmából tartott rendezvényen Horváth István polgármester, majd dr. Józán-Jilling Mihály, a Szekszárdi Német Kisebbségi Önkormányzat elnöke köszöntötte a résztvevőket.

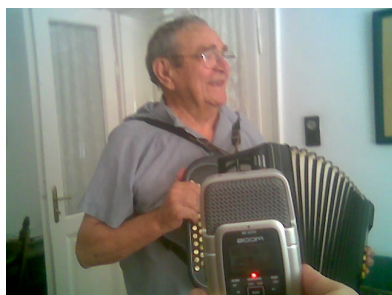
Műsorunk az óhazáról szóló dalokból állt. Zárásként együtt énekelünk a Dienes Valéria Általános Iskola Grundschule német

kamarakórusával. A közös dal békét és nyugalmat árasztott a teremben mintegy előkészítve a hangulatot az előttünk álló ünnepekre.

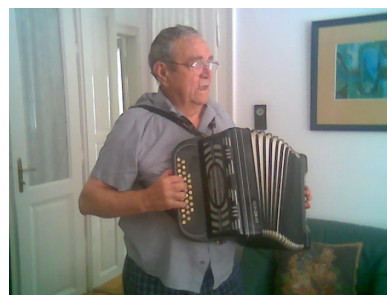
1.2. Egyéb tevékenységeink

Június hónapban vettünk búcsút a 10 hónapig nálunk „vendégeskedő” három német és egy francia önkéntes lánytól. Ők az egész évadot velünk töltötték. Nem csak a próbákra jártak szorgalmasan, hanem a fellépéseinken is erősítették a csapatot. Mi tanítottuk meg nekik, hogyan kell felvenni egy sokszoknyás – vállkendős német népviseletet. Nagyon élvezték, hogy velünk lehettek, velünk énekelhettek. A kórustagok mindig sok szeretettel vették őket körül, sokat beszélgettek velük az anyanyelvükön. Amikor pedig a családjuk vagy a barátaik meglátogatták őket Németországból, mindig elhozták őket hozzánk bemutatni illetve velünk ünnepelni. A búcsúünnepségen megleptek bennünket azzal, hogy a velünk töltött időről mindannyian egy kis fogalmazást írtak és azt fel is olvasták.

A nyár a kórustagok számára pihenéssel telt.



Ekkor jutott idő arra, hogy egy nagyon kedves meghívásnak eleget tegyünk **júliusban**: szeretettel várta a karnagyot és az elnökhelyettest dr. Pámer Frigyes, aki gyermekkorában tanult györkönyi német népdalt énekelt fel hangrögzítőre és énekét gombos harmonikával kísérte. (Ein Strauß am Hut)



Külön öröm számunkra, hogy Frici bácsi egy kórustársunk édesapja és rendszeres látogatója fellépéseinknek.

Szeptemberben sikerült megint kapcsolatot teremteni az új önkéntes lányokkal. Szívesen jönnek közénk és ismerkednek a magyarországi német népdalokkal. Zeneileg képzettek, hangszeren játszanak. Segítségünkkel egyikük próbatermet kapott, ahol gyakorolhat, zongorázhat. Mindannyian [óvodában](#) segítenek.



német

is

Októberben meglátogattott bennünket régi karnagyunk, aki jelenleg Németországban él: Katharina Eicher-Müller. Több mint 10 évig vezette a kórust. Az ő kakasdi gyűjtőmunkája adja dalgyűjteményünk alapját.

Fontosnak tartjuk, hogy a **Szekszárdon működő más kórusokkal** is jó kapcsolatot ápoljunk. Rendszeresen meghallgatjuk fellépéseiket és jubileumjaik alkalmából felköszöntjük őket. Az idén több hangversenyén voltunk a Gárdonyi Zoltán Református Együttes, a Szekszárdi Madrigálkórus és a Gagliarda kamarakórusnak.

Szekszárd egyik testvérvárosa **Bietigheim-Bissingen**. A két kórus több mint 20 éve szoros kapcsolatot ápol. A jubileumot 2010-ben ünnepeltük Szekszárdon a Szent László Napokon.

A bietigheim-bissingen-i kórus 2012-ben ünnepli fennállásának **150. évfordulóját**, amelyre bennünket is meghívtak. Erre a különleges eseményre kezdtünk készülni az év utolsó hónapjaiban.

1.3. Civil kapcsolatok ápolása

Kórusunk igen összetartó. Az alapítástól kezdve megünnepeljük egymás névnapját. Az ünnepelt pedig kérheti kedvenc német népdalát, mi pedig örömmel énekeljük el neki. Az idén ősztől pedig rendszeresen kérünk a névnaposoknak a [pécsi rádió német nyelvű kívánságműsorában](#) egy-egy dalt, legtöbbször a saját CD-nkről.

Az idén kétszer látogattunk el a [Szekszárdi Német Színházba](#) (DBU), ahol zenés német darabokat néztünk meg (Nonnsens, Café Valentin).

[Molnár Józsefné Erzsike](#) kórustársunk sikeres festőművész is. November végén meghívásunk volt Várdombra a **kiállításmegnyitójára**.

Az idei évre különösen igaz: jóban-rosszban. Volt örömben és bánatban is részünk. Egy kórustársunk fiának (Moizes Péter) **esküvőjére** kaptunk meghívót. Sajnos **temetésen** is voltunk. Egyik kórustársunk édesapjától (Fritz Péter) és a Szekszárdi Német Egyesület és Baráti Kör Kórusának egyik alapítójától (id. Hepp Ádám) vettünk búcsút. Ez utóbbin felkérésre énekelünk is. **(17.)**

Karácsonyvárás: Az év utolsó próbájára megpróbált a vezetőség egy kis karácsonyi hangulatot varázsolni, egy kicsit ráhangolódni az ünnepre. A pályázaton nyert készülék volt az ajándék.



Még két szereplés várt ránk a hét végén, intenzíven kellett próbálni. Egy kórustársunk fia (Dobó Péter) elhozta a nagypapa gombos harmonikáját és eljátszott rajta néhány dalt. A nagypapa egyébként a kórus első harmonikása volt. Rábeszélésünkre Péter az utolsó két szereplésen egy-egy számmal kísért a kórust.



Támogatóinknak, partnereinknek és segítőinknek karácsonyi képeslapot készítettünk és apró ajándékokkal kedveskedtünk nekik.

A kórusról és a szereplésekről készült fényképek nagy részét Hollendus János barátunk készítette.

1.4. Mellékletek

1. melléklet

XIII. Budapesti Nemzetközi Kórusverseny - [brossúra](#)

2. melléklet


Diploma

**Mondschein Szekszárdi
Német Nemzetiségi Kórus
Egyesület**
(Hungary)
Molnár Márta
karnagy vezetésével

F
Folklór
kategóriában


12,80 ponttal


Ezüst III
fokozatú diplomát nyert




BUDAPESTI
NEMZETKÖZI
KÓRUSVERSENY

2011. április 20.


Günther Titsch
Versenyigazgató


Prof. Dr. Raff Eisenball
Művészeti vezető


Gábor Hollerung
Művészeti vezető

**QUALIFICATION
CERTIFICATE**



WITH THIS CERTIFICATE, HANDED OVER ON THE OCCASION OF THE
**13TH INTERNATIONAL CHOIR COMPETITION
AND FESTIVAL BUDAPEST 2011**

WE CONFIRM THAT THE CHOIR
**MONDSCHHEIN SZEKSZÁRDI NÉMET NEMZETISÉGI
KÓRUS EGYESÜLET
(HUNGARY)**
CONDUCTED BY
MOLNÁR MÁRTA

HAS QUALIFIED TO PERFORM AT THE FOLLOWING
INTERKULTUR MAJOR EVENTS WITHIN THE NEXT 5 YEARS:
**WORLD CHOIR GAMES – OPEN COMPETITION
WORLD CHOIR CHAMPIONSHIPS – QUALIFICATION ROUND**

WE CORDIALLY INVITE YOU TO CONTRIBUTE YOUR EXCELLENT ARTISTIC PERFORMANCE
AGAIN TO ONE OF THE UPCOMING INTERKULTUR EVENTS.

BUDAPEST, 21ST APRIL 2011



INTERKULTUR


GÜNTER TITSCH
PRESIDENT


GÁBOR HOLLERUNG
ARTISTIC COMMITTEE

3. melléklet



TOLNA MEGYEI KORMÁNYHIVATAL

TÓTH FERENC
Kormány megbízott

MOLNÁR MÁRTA
Karnagy Asszony részére

MONDSCHÉIN
Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület

Szekszárd
Hrabowszky u. 10.
7100

Tisztelt Karnagy Asszony!
Tisztelt Kórustagok!

Örömmel értesültem arról, hogy a Mondschéin Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület a 13. Budapesti Nemzetközi Kórusversenyen folklór kategóriában ezüstminősítést szerzett, melyhez a Tolna Megyei Kormányhivatal nevében is szívből gratulálok.

Büszkeséggel tölt el az Egyesület sikeres szerepelése, és ez a díj méltó elismerése annak a több, mint 30 éve folytatott kitartó, és lelkiismeretes munkának, mellyel a kórus fontos szerepet vállalt a német nemzetiségi kultúra megőrzésében és terjesztésében.

További munkájukhoz sok sikert és jó egészséget kívánok.

Szekszárd, 2011. május 16.

Tisztelettel:


Tóth Ferenc
kormány megbízott

Ezüstösen csengő hangon énekeltek



Április 19-én Budapesten, a Művészetek Palotájában rendezték meg a XIII. budapesti nemzetközi kórusfesztivált, amelyen részt vett a Mondschein Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület Molnár Márta karnagy vezetésével. A kórus folklór kategóriában indult, hat német népdalt és egy egyveleget adtak elő Keller Antal harmonikakíséretével. A zsűriben kiváló magyar és külföldi karnagyok és zeneszerzők értékelték a fesztivál fellépőit, akik előtt a Mondschein kórus nem csak az énekével aratott nagy sikert, de a műsorukban előadott életképekkel – rokkával, népviselettel – és a tőlük megszokott, kotta nélküli igazi öröme nékléssel. Mindezekért minősítette a zsűri a folklór kategóriában ezüst III. fokozatú diplomával a kórust, amely egy újabb nagy siker a több mint három évtizedes együttes életében.

-sasi-

Tolnai

2011. MÁJUS 13., PÉNTEK XXII. ÉVFOLYAM, 111. SZÁM

Népújjság

WWW.TEOL.HU



A Mondschein kórus nemcsak saját gyűjtésű népdalokkal nyúgözi le rendre a közönséget, hanem a tagok eredeti népviseletével is

Nemzetközi ezüst minősítés

ZSŰRI A Mondschein Kórus életképszerű előadását is dicsérték

Folklor kategóriában nemzetközi ezüst minősítéssel tért haza a szekszárdi Mondschein Német Nemzetiségi Kórus nemrég a 13. Budapesti Nemzetközi Kórusversenyről.

Munkatársunktól

Már a versenyen való részvétel feltétele is az volt, hogy korábbi kimagasló eredményeket, díjakat tudjon felmutatni a kórus. A több mind harmincéves múltra visszatekintő Mondscheinnek ez nem jelentett kihívást, hiszen itthon

tavaly Kítüntetési arany (Gold mit Auszeichnung) minősítést szerzett. Megfelelt annak az elvárásnak is, miszerint rendelkeznie kell két évnél nem régebbi CD-felvétellel, és nem utolsósorban környékbeli saját gyűjtésű német népdalokkal. A kórus előadásában felcsendülő ősi dalok többsége egyébként Kakasdról származik. Ráadásul a tagok népviselete is eredeti, ami a közönséget – járjanak bárhol – rendre lenyúgözi. A Mondschein különlegessége, hogy mindig élőzenei kísérettel lép színpadra.

A Budapesti Nemzetközi Kórusversenyt két évente rendezik

meg. Fővédnöke ezúttal Kodály Zoltánné Péczeli Sarolta volt. A részt vevő országok Ausztria, Kolumbia, Dánia, Finnország, Németország, Magyarország, Indonézia, Oroszország, Szlovénia, Svédország és Venezuela voltak. A minősítő versenynek a budapesti Művészetek Palotája adott otthont. A kórustagok beszámolója szerint a négyszázötven személyes Fesztivál Színház szépsége és csodálatos akusztikája mindenkit lenyúgözött. A Mondschein számára ugyanakkor különösen nagy kihívást jelentett egy

nemzetközi zsűri előtt való megmérettetés. Az értékeléskor a ítések a szép hangzás mellett az eredeti népdalok gyűjtését, a mű-

■ **Mindig élőzenei kísérettel lépnek színpadra.**

sor összeállítását, az életképszerű előadásmódot, és a különleges harmonikakíséretet egy-

aránt dicsérték.

A sok gyakorlást siker koronázta. A Mondschein kórus nemzetközi ezüst minősítést ért el. Az elismerésre méltó eredmény Molnár Márta karnagy és Keller Antal harmonikás és a lelkes kórustagok áldozatos közös munkáját dicséri.

Neue Zeitung

UNGARNDISCHES WOCHENBLATT

55. Jahrgang, Nr. 21

Preis: 180 Ft

Budapest, 27. Mai 2011

NZ 21/2011

GEMEINSCHAFTEN DER UNGARNDISCHEN

Ein Tag mit dem Mondscheinchor aus Szekszárd

Neben mir trällert jemand ein fröhliches Jägerlied, hinter mir besingen ein paar gut gelaunte Leute die Schönheit von Natur und Leben. Ich sitze im Bus nach Budapest inmitten eines ungarndeutschen Chores aus Szekszárd, der den wunderschön poetischen Namen „Mondscheinchor“ trägt.

Die Chormitglieder singen vor allem alte deutsche Volkslieder, die sie von älteren ungarndeutschen Generatio-

Informationen zum Chor:

Der Chor wurde im März 1978 unter dem Namen „Szekszárdi Deutscher Chor“ gegründet. Die Mitglieder sind aus mehreren schwäbischen Gemeinden des Komitats Tolnau nach Szekszárd gezogen und bilden seit 2004 eine Vereinigung mit dem Namen MONDSCHNEIN Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület.

Das Ziel des Chores ist die Sammlung und die Bewahrung, die Verbreitung und die Pflege der deutschen Volkslieder und der deutschen Traditionen. Bei Chorqualifizierungen erreichte der Verein mehrmals die Stufe „Gold“. Im Jahr 2007 bekam er die Qualifikation „Gold mit Belobigung“. Im Januar 2009 hat der Chor die Landesgala der Ungarndeutschen in Budapest eröffnet und als einziger Chor sein Programm vorgetragen. Im März 2009 bekam der Chor den KÓTA-Preis, im August den Niveau-Preis „Für das Szekszárdi Ungarndeutschtum“. Im Frühling 2010 erreichte der Mondschein Chor „Gold mit Auszeichnung“ bei einer Chorqualifizierung. Der Chorverein hat eine DVD über das 30jährige Jubiläumskonzert herausgegeben und die neueste CD des Chores heißt: Donauschwaben werden wir genannt.

Die Sponsoren des Chores sind die Selbstverwaltung Szekszárd, die Deutsche Minderheitenselbstverwaltung Szekszárd, Német Egyesület Szekszárd, Babits Mihály Bildungszentrum, Gemenc Volán Szekszárd.

Wer den Chor im Internet sehen und hören möchte, kann dies tun auf der Seite:
<http://www.youtube.com/user/MondscheinChor>
<http://picasaweb.google.com/mondscheinchor>

Wenn jemand den Chor unterstützen möchte, kann er sich wenden an:
 Mondschein Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület
 7100 Szekszárd,
 Hrabovszky utca 10.
 Adószám: 18864009-2-17

nen aus der Umgebung gesammelt haben. Unter den Sängern befinden sich alle Altersgruppen, darunter auch junge Mädchen aus Deutschland und Frankreich, die hier für ein Jahr als Kindergärtnerinnen arbeiten.

Die Musiker sind heute sehr fröhlich und vielleicht ein bißchen aufgeregt. Wir befinden uns nämlich auf dem Weg zum XIII. Internationalen Chorwettbewerb in Budapest, der alle zwei Jahre stattfindet. Als wir vor dem riesigen Palast der Künste am Donauufer ankommen, bricht rege Geschäftigkeit aus. Die Chorleiterin Márta Molnár trommelt ihre Schäfchen zusammen und führt uns durch ein riesiges Labyrinth von Gängen und Treppen zu dem für uns bestimmten Ankleideraum.

Bevor alle in ihre ungarndeutschen Trachten schlüpfen, versammeln wir uns noch schnell auf den Treppenstufen vor dem prächtigen Palast und schießen ein Gruppenfoto.

Am Nachmittag geht es dann endlich los mit der Kategorie Folklore-Chöre. Ich bewundere ein paar hervorragende ungarische Kinderchöre und einen beeindruckenden Chor aus Indonesien, bevor ich endlich den Mondscheinchor zusammen mit ihrem Akkordeonspieler Anton Keller in ihren bunten Trachten auf die Bühne kommen sehe. Zuerst erscheinen nur Mädchen und Frauen und

singen ein Lied über Großmutter Stübchen. Eine alte Dame sitzt vor dem Spinnrad und spinnt. Dann schließen sich die Männer an und es beginnt ein lebhaftes musikalisches Gespräch über Liebe, Träume, Glück und Freude.

Innerhalb von wenigen Minuten schafft es der Chor, eine gute Stimmung in dem Konzertraum zu verbreiten und vielen Zuhörern ein entzücktes Lächeln ins Gesicht zu zaubern. Die wunderschönen alten Volkslieder erfüllen den Raum und ein Geist von Heimatgefühl, leichter Melancholie aber vor allem Lebensfreude spricht direkt ins Herz. Die Zuhörer sind begeistert von dem Chor und beschenken diesen mit donnerndem Applaus. Auch die Jury ist äußerst angetan und verleiht dem Chor die internationale Stufe Silber.

Wenn es bei der Hinfahrt schon lustig zugeht im Bus, dann erst recht bei der Rückfahrt. Kein einziger Kilometer vergeht ohne ein fröhliches Lied. Am Schönsten ist es als wir alle zusammen Bruder Jakob und andere Kanons auf deutsch, ungarisch, englisch und französisch singen – wie kann sich Freundschaft intensiver ausdrücken als beim gemeinsamen Musizieren?

Ich danke dem Chor, daß ich an diesem wunderbaren Erlebnis teilhaben durfte.

Britta Varan

Silber für Mondscheinchor aus Sekard



Foto: János Hollendus

Die internationale Stufe Silber in der Kategorie Folklore-Chöre erhielt der Mondscheinchor aus Sekard bei einer Qualifizierung im Budapest Palast der Künste. Die Chormitglieder singen vor allem alte deutsche Volkslieder, die sie von älteren ungarndeutschen Generationen aus der Umgebung gesammelt haben.

Lesen Sie unseren Beitrag auf Seite 3!

Bemutatjuk Szekszárd kiemelt művészeti egyesületeit

33 éves a Mondschein kórus

A Német Nemzetiségi Baráti Kórus 1978-ban jött létre, amelyből 2004-ben alakult meg a „Mondschein” Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület. A kórus elnökeivel, Rosenberger Ferencnével a múltidézés után a sikerekről és a jövőről beszélgettünk.

– Szekszárd és a környék falvainak német ajkú énekelni szerető lakóiból – főleg Kakasról származókból – alakította meg Klézli János a Német Nemzetiségi Baráti Kórust. A cél ugyanaz volt, ami a mai napig: felkutatni, megőrizni és továbbadni a dalokat. A múltidézéshez hozzátartozik, hogy megemléskünk még három alapító tagot: Jehn Mihályt és feleségét, valamint Moizes Gyulánét, s a sajnós már elhunyt Müller Mihályt.

– Mikor lett a baráti kórusból egyesület?

– 2004-ben váltunk egyesületté, és azóta vagyok a kórus elnöke, a karnagyunk Molnár Márta, a kórus állandó kísérője Keller Antal, aki harmonika játékaival teszi teljessé előadásainkat.

– Milyen sikereket könyvelhettek el eddig?

– Amire mindenekelőtt büszkék vagyunk, hogy kórusunk a saját kategóriájában egyedüli képviselője Szekszárdon a német dalkultúrának. Nemzetközi minősítésünk: 1978-ban Bietigheim-Bissingenben, a testvérvárosi kórusok versenyén: közönségdíj-különdíj kiemelt arany fokozat. Hazai minősítéseink: nyolc arany fokozat, két országos arany fokozat, 2007-ben Hőgyészen dicséretes arany fokozat, 2009-ben Budapesten Nemzetiségi Hagyományörző Kategóriában KOTA Díj, 2009-ben Szekszárdon Klézli Jánosnövödíj, 2010-ben Tolnán kitüntetéses



Az együttes nemcsak hangzásában, hanem régi viseleteivel is őrzi a hagyományokat

arany fokozat, 2011-ben Budapesten, a nemzetközi kórusversenyen a folklór kategóriában ezüst fokozatú diploma.

– A minősítésekre való felkészülés rengeteg munkát, időt és energiát kíván...

– Ezek a sikerek a karnagyunk, a kórustagok és a kísérőnk áldozatos munkájának köszönhetőek. Kétségtelen, hogy a minősítések mindig nagy kihívással járnak, de ugyanekkora izgalom előzi meg a közönség előtti fellépéseket is. Szekszárdon minden nagyobb rendezvényen ott vagyunk. Szívesen fogadjuk el a meghívást más helyekre is, és mindig nagy szeretettel és felkészülve állunk a közönség elé.

– A „Mondschein” kórus nemcsak hangzásában ügyel a hagyományörzésre, hanem külsőségeiben is...

– Ahogy a dalokat gyűjtjük, úgy a ré-

gi ruhákat is, és ha szükséges, a régi minták alapján megvarratjuk, hogy a kórus hangzásában és megjelenésében összhang legyen.

– A testvérvárosi kapcsolatot Bietigheim-Bissingen kórusával már több mint két évtizedes...

– Ez a kapcsolat nagyon kedves számunkra, kölcsönösen látogatjuk egymást, s örömünkre szolgál, hogy a német testvérkórusunk 2011 márciusában megrendezendő jubileumi hangversenyén, ahol megalakulásuk 150. évfordulóját ünneplik, mi is ott lehetünk, és személyesen – természetesen dallal – köszönhetjük őket.

– Van-e utánpótlás?

– Nagy örömünkre szolgál, hogy több mint tízéves kapcsolatunk van a Dienes Valéria Általános Iskola német gyermekkórusával, akikkel közösen

énekelünk a német kisebbségi napokon, illetve az ó iskolai rendezvényeiken, svábbalokon. 2010-ben sikerült kapcsolatot létesíteni a Babits általános iskola német kórusával is, szintén voltak közös fellépéseink.

– Melyek a kórus legközelebbi tervei?

– Szeretnénk a következő minősítón elérni a német kórusok legmagasabb minősítési fokozatát a „Rosmareint”, valamint méltóképpen megünnepelni majd a kórus 35. születésnapját, belföldi és külföldi barátaink részvételével. Minden együttesnek szüksége van a megújulásra, ezért továbbra is építjük a kapcsolatot az iskolákkal, és várunk minden énekelni szerető embert, aki elhivatottságot érez a német nyelv és kultúra iránt.

Sas Irszébet

8. melléklet

Ein Strauß am Hut

Überlieferte Version aus Jerking/Györköny



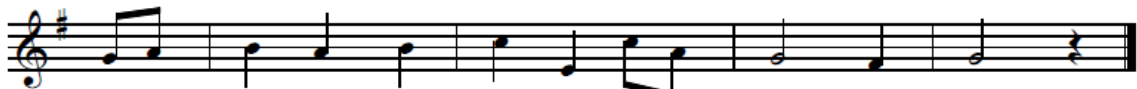
Ein Strauß am Hut, ein Stab in der Hand,
Da sieht er von Fer - ne ein Häu - se - lein steh'n,
Ein jü - ling - es Mäd - chen, ein treu - es Herz,



ein Wan - ders - mann wan - dert von Lan - de zu Land.
die Blät - ter der Bäu - me, die wa - ren so schön.
wie grö - ßer der Kum - mer, wie grö - ßer der Schmerz!



Er sieht man - che Städt - chen, er sieht man - ches Dorf,
Dort sind sie ge - fal - len, setzt er sich nie - der,
Sie blickt ihm in's Au - ge, er reicht ihr die Hand,



a - ber fort muss er wie - der in ein frem - des Land.
a - ber fort muss er wie - der in ein ande - res Land.
a - ber fort muss er wie - der in ein frem - des Land.

**A „Mondschein” Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület
mint Kiemelkedő Művészeti Együttes
2012. évi szakmai terve**

- | | |
|------------------|---|
| 2012. 02. 04. | 41. Szekszárdi Német Nemzetiségi Egyesület svábbálja - Szekszárd |
| 2012. 02. 11. | 21. Gyermeksvábbál a Dienes Valéria Általános Iskola Grundschule-ban - Szekszárd |
| 2012. 03. 15-19. | Testvárvárosi látogatás Bietigheim – Bissingen-be (Németország)
Részvétel a 150. jubileumi hangversenyen |
| 2012. 05. 05. | Szekszárdi Német Nemzetiségi Klub - Szekszárd |
| 2012. 06. 05. | Nemzetiségi hét a Wunderland óvodában - Szekszárd |
| 2012. 06. | Szent László Nap - Szekszárd |
| 2012. 09. 08. | Egyházzenei Napok - Bátaszék |
| 2012. 09. 16. | Szüreti felvonulás - Szekszárd |
| 2012. 10. 13. | Kórustalálkozó - Szekszárd |
| 2012. 11. 11. | Márton napi ünnepség – Várdomb |
| 2012. 12. 09. | Nemzetiségek Napja – Szekszárd |
| 2012. 12. 12. | Szekszárdi Karácsonyváró rendezvénysorozat |

A fentiekben ismertetett tervek, programok mellett szeretnénk eleget tenni mindazon felkéréseknek is, amelyek év közben folyamatosan érkeznek hozzánk.

Szekszárd, 2012. 02. 05.

Mikola Péterné
elnök

A Mondschein Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület
mint Kiemelkedő Művészeti Együttes
2011. évi pénzügyi tájékoztatója

Nyitó egyenleg:	224 000 Ft
Bevételek:	
Szekszárd MJV Önkormányzata	150 000 Ft
Szekszárdi Német Kisebbségi Önkormányzat	444 000 Ft
Tagdíj éves bevétele	83 000 Ft
SZJA 1%	43 000 Ft
Kulturális támogatási pályázat (Szekszárd)	70 000 Ft
NCA-DD-11 pályázat	60 000 Ft
Civil egyesületek eszközbeszerzési pályázata	100 000 Ft
Kamatbevétel	6 000 Ft
Bevételek összesen:	956 000 Ft
Kiadások:	
Magyarországi Német Ének-, Zene- és Tánckarok Országos Tanácsa – tagdíj	4 000 Ft
Művészeti vezető díjazása	208 000 Ft
Zenei kíséret díjazása	74 000 Ft
Fénymásoló gép, egyéb irodai felszerelés	118 000 Ft
Autóbusz költség	143 000 Ft
Nevezési díjak	92 000 Ft
Szakmai oktatói anyag (Landesrat CD)	10 000 Ft
Ruhaanyag	11 000 Ft
Posta költség	4 000 Ft
Nyomtatvány költség	13 000 Ft
Irodaszer költség	6 000 Ft
Telefon költség	5 000 Ft
festékpatronok	17 000 Ft
fénymásolás	3 000 Ft
Ajándékok társszervezeteknek	24 000 Ft
Egyéb igénybevett szolgáltatás	7 000 Ft
Bankköltség	7 000 Ft
Egyéb (információs tábla)	4 000 Ft
Kiadások összesen:	750 000 Ft
Záró egyenleg:	430 000 Ft

Információs adatok:

Bankszámla nyitó egyenleg: 214 588 Ft	Pénztár nyitó egyenleg: 9 370 Ft	= 223 958 Ft
Bankszámla záró egyenleg: 428 838 Ft	Pénztár záró egyenleg: 1 400 Ft	= 430 238 Ft

2011. évi közhasznú eredmény mérleg szerint: 206 000 Ft.

A Mondschein Kórus Egyesület nevében szeretném megköszönni a Bizottság eddigi támogatását.

Szekszárd, 2012. 02. 5.

Mikola Péterné
elnök

A Mondschein Szekszárdi Német Nemzetiségi Kórus Egyesület
mint Kiemelkedő Művészeti Együttes
2012. évi pénzügyi terve

Nyitó egyenleg: 430 000 Ft

Bevételek:

Szekszárd MJV Önkormányzata	250 000 Ft
Szekszárdi Német Kisebbségi Önkormányzat	400 000 Ft
Tagdíj éves bevétele	85 000 Ft
Kamatbevétel	5 000 Ft
Tagi hozzájárulás	300 000 Ft

Bevételek összesen: 1 040 000 Ft

Kiadások:

Magyarországi Német Ének-, Zene- és Tánckarok Országos Tanácsa – tagdíj	5 000 Ft
Művészeti vezető díjazása	250 000 Ft
Zenei kíséret díjazása	140 000 Ft
Autóbusz költség	900 000 Ft
Kórustalálkozó szervezése	100 000 Ft
Szakmai oktatói anyag	10 000 Ft
Ruhaanyag	15 000 Ft
Posta költség	4 000 Ft
Nyomtatvány költség	10 000 Ft
Irodaszer költség	5 000 Ft
Ajándékok társszervezeteknek	20 000 Ft
Egyéb igénybevett szolgáltatás	4 000 Ft
Bankköltség	7 000 Ft

Kiadások összesen: 1 470 000 Ft

Záró egyenleg: 0 Ft

Információs adatok:

Bankszámla nyitó egyenleg: 428 838 Ft	Pénztár nyitó egyenleg: 1 400 Ft	= 430 238 Ft
Bankszámla záró egyenleg: 0 Ft	Pénztár záró egyenleg: 0 Ft	= 0 Ft

2012. évi közhasznú eredmény mérleg terv szerint: 0 Ft.

Tisztelettel kérjük a Bizottságot, hogy a tervezett 250 000 Ft támogatást megadni szíveskedjenek, hogy a 2012-re tervezett testvérvárosi (Bietigheim-Bissingen) 150 éves jubileumi kórustalálkozón részt vehessünk és tevékenységünket továbbra is magas színvonalon végezhessük.

Szekszárd, 2012. 02. 05.

Köszönettel:

Mikola Péterné
elnök